

mijloace de informare în masă, având ca scop aducerea la cunoștința publicului a unei denumiri, a unei informații sau a unui mesaj, cu conținut direct sau indirect publicitar.

Art. 3. – Emisiunile de televiziune transmise în limbi străine de posturile românești sau emisiunile posturilor străine transmise sub licență audiovizuală românească trebuie să fie subtitrate în limba română; în situații de urgență, se va recurge la traducerea simultană.

Art. 4. – Denumirea, instrucțiunile și alte explicații în limbi străine, relevante pentru consumatorul român, referitoare la produsele comerciale de proveniență străină, vor fi însoțite de traducerea în limba română, potrivit legislației în vigoare.

Art. 5. – Nu fac obiectul prezentei legi:

- a) denumirile mărcilor înregistrate;
- b) textele având caracter științific, literar-artistic, cultural și religios;
- c) publicațiile redactate integral sau parțial în limbi străine, inclusiv cele ale minorităților naționale;
- d) programele difuzate pe cale radioelectrică, terestră sau prin satelit, preluate și difuzate prin serviciile de comunicație audiovizuală prin cablu;
- e) emisiunile de radiodifuziune transmise în limbile minorităților naționale;
- f) emisiunile de televiziune transmise, în direct, în limbile minorităților naționale;
- g) emisiunile având caracter religios, etnografic și de divertisment ale posturilor locale și regionale de televiziune în limbile minorităților naționale;

h) denumirile și instrucțiunile speciale, reglementate ca atare, prin actele normative în vigoare;

i) enunțurile rezultate din situațiile reglementate de actele normative privind drepturile persoanelor aparținând minorităților naționale de a-și păstra, dezvolta și exprima identitatea lor lingvistică.

Art. 6. – În cazul textelor de interes public scrise în limbi străine, aflate la vedere în locuri publice sau difuzate prin mijloace de informare în masă, traducerea completă în limba română trebuie să aibă caractere de aceleași dimensiuni cu cele ale textului în limba străină și să facă parte integrantă din ansamblul grafic respectiv.

Art. 7. – (1) Potrivit prevederilor prezentei legi, constituie contravenții și se sancționează următoarele fapte:

a) nerespectarea dispozițiilor prevăzute la art. 1 alin. (1), cu amendă de la 1.000.000 lei la 10.000.000 lei;

b) nerespectarea dispozițiilor prevăzute la art. 6, cu amendă de la 5.000.000 lei la 25.000.000 lei;

c) nerespectarea dispozițiilor prevăzute la art. 1 alin. (2), art. 3 și art. 4, cu amendă de la 20.000.000 lei la 50.000.000 lei.

(2) Contravențiile prevăzute la alin. (1) se aplică atât persoanelor fizice cât și celor juridice.

(3) În toate cazurile prevăzute la alin. (1), înainte de aplicarea amenzii, agentul constatator va da contravenienților un avertisment scris și va stabili un termen de intrare în legalitate.

(4) Termenul prevăzut la alin. (3) nu poate depăși 10 zile.

Art. 8. – Contravențiile prevăzute la art. 7 se constată, iar avertismentul și amenzile se aplică de către:

a) reprezentanți ai Ministerului Culturii și Cultelor și ai direcțiilor pentru cultură, culte și patrimoniul cultural național județene și a municipiului București, împuterniciți, ca atare, de ministrul culturii și cultelor;

b) reprezentanți ai Consiliului Național al Audiovizualului împuterniciți, ca atare, de președintele Consiliului Național al Audiovizualului.

Art. 9. – Sumele încasate potrivit prevederilor art. 8 se fac venit la Fondul Național Cultural și vor fi utilizate potrivit legii.

Art. 10. – (1) Dispozițiile prezentei legi intră în vigoare la 30 de zile de la publicarea ei în Monitorul Oficial al României, Partea I.

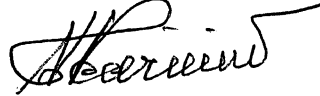
(2) În termen de 30 de zile de la data intrării în vigoare a legii, persoanele fizice sau juridice care au pus în circulație texte de interes public, scrise sau înregistrate prin mijloace audiovizuale electronice, sunt obligate să îndeplinească cerințele prezentei legi.

Art. 11. – În termen de 30 de zile de la intrarea în vigoare a prezentei legi, ministrul culturii și cultelor stabilește, prin ordin, măsurile necesare pentru aplicarea prevederilor prezentei legi.

Art. 12. – Pe data intrării în vigoare a prezentei legi orice dispoziții contrare se abrogă.

Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 18 noiembrie 2002, cu respectarea prevederilor articolului 74 alineatul (2) din Constituția României.

PREȘEDINTELE SENATULUI



Nicolae Văcăroiu

Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 26 noiembrie 2002, cu respectarea prevederilor articolului 74 alineatul (2) din Constituția României.

p. PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR

Viorel Hrebenciuc



București,

Nr.